

Nummer 46.

445

Jahr 1853.

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Actes administratifs.

General-Administration des Inneren.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR.

B e s c h l u ß,

ARRÊTÉ

betreffend die Einberufung der Wähler
des Kantons Echternach.

*concernant la convocation des électeurs
du canton d'Echternach.*

Luxemburg den 25. Juni 1853.

Luxembourg, le 25 juin 1853.

Der General-Administrator des Inneren;

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Nach Einsicht des Schreibens des Hrn Advocaten Jonas dahier, welches vom heutigen Tage datirt ist und folgendermaßen lautet:

Vu la lettre de ce jour de M. Jonas, avocat à Luxembourg, conçue dans les termes suivants:

« Luxembourg, le 25 juin 1853.

„Luxemburg, den 25. Juni 1853.

„An den Hrn. General-Administrator
„des Inneren des Großherzogthums
„Luxemburg.

„A Monsieur l'Administrateur-général de l'intérieur du Grand-Duché de Luxembourg.

„Herr General-Administrator.

„Monsieur l'Administrateur-général,

„Ich beile mich, Ihnen den Empfang der
„Abschrift des Wahl-Protokolls vom 13. d. M.

„Je m'empresse de vous accuser réception de
„la copie du procès-verbal d'élection, en date du

Nr. 46.

446

„anzuzeigen, nach welchem ich zum Mitgliede der
„Kammer der Abgeordneten für den Kanton
„Luxemburg an die Stelle des verstorbenen Hrn
„Karl Metz gewählt worden bin.

„Ich nehme diese Wahl mit Vergnügen an
„als eine Huldigung für die constitutionellen
„Grundsätze, welche ich in der Kammer ver-
„theidigt habe und stets vertheidigen werde.

„Indem ich mich für den Kanton Luxemburg
„entscheide, wozu ich nach dem Art. 46 des
„Wahlgesetzes berechtigt bin, werde ich dem Kan-
„ton Echternach alle Dankbarkeit bewahren,
„welche ich seinen Wählern für das mir im Jahre
„1848 anvertraute Mandat schuldig bin.

„Genehmen Sie, Herr General-Administrator,
„den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochach-
„tung.

„M. Jonas.“

Nach Einsicht des Art. 47 des Gesetzes vom
23. Juli 1848 über die Wahlen zur Kammer der
Abgeordneten;

Beschließt:

Art. 1.

Das Wahlcollegium des Kantons Echternach
hat sich Samstag den 9. Juli d. J. Morgens
neun Uhr zu dem Zwecke zu versammeln, an die
Stelle des für den Kanton Luxemburg erwählten
Herrn Jonas einen Abgeordneten zu wählen.

Art. 2.

Dieser Beschluß ist in das Verordnungs- und
Verwaltungsblatt des Großherzogthums einzu-
rücken; um von Allen, die es angeht, vollzogen
und befolgt zu werden.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

» 13 de ce mois, duquel il résulte que j'ai été nom-
» mé membre de la Chambre des Députés pour le
» canton de Luxembourg, en remplacement de feu
» M. Ch. Metz;

» J'accepte cette nomination avec satisfaction,
» comme un hommage rendu aux principes cons-
» titutionnels que j'ai défendus et que je défendrai
» toujours à la Chambre.

» En me décidant à opter pour le canton de Lu-
» xembourg, comme j'en ai le droit, conformément
» à l'art. 46 de la loi électorale, je conserverai toute
» la reconnaissance que je dois au canton d'Echter-
» nach, pour le mandat que ses électeurs ont bien
» voulu me confier en 1848.

» Agréez, Monsieur l'Administrateur-général,
» l'expression de ma considération très-distinguée.

» M. JONAS. »

Vu l'art. 47 de la loi électorale pour la Cham-
bre des députés, du 23 juillet 1848;

Arrête :

Art. 1.

Le collège électoral du canton d'Echternach est
convoqué pour le samedi, 9 juillet prochain, à
neuf heures du matin, à l'effet d'élire un député
en remplacement de M. Jonas, élu pour le canton
de Luxembourg.

Art. 2.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial législa-
tif et administratif du Grand-Duché pour être exé-
cuté et observé par tous ceux qu'il concerne.

L'Administrateur-général de l'intérieur,
ULRICH.

447

Nr. 46.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 27. Juni 1853.

Der General-Administrator des Inneren,
ULRICH.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif
le 27 juin 1853.*

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.